

Ben Okri, vrij vertaald

we zijn een spel van genen
proeven het bittere fruit
der eeuwen
we zijn bijzonder...
op een dag zal onze beproeving
omslaan in de mirakelen
van de aarde
Er zijn dingen die mij nu branden
en van goud worden
wanneer ik vrolijk ben
Zie je het geheim van onze pijn?
Dat we armoede verdragen
in staat zijn te zingen
en zoet te dromen
en nooit de lucht vervloeken
wanneer ze warm is
of het fruit dat zo lekker smaakt
of het licht dat zo liefjes
op het water danst.
We zegenden de dingen
zelfs in onze pijn.
We zegenden ze in stilte.
Daarom is onze muziek zo zoet.
Ze wekt herinnering in de lucht.
Geheime mirakelen zijn bezig
die enkel de tijd zal voortbrengen.
Ook ik heb doden horen zingen.
En ze zeggen me: dit leven is goed...
Ze zeggen me het zacht te beleven,
met vuur en altijd met hoop.
Er zijn wonderen hier...
en er is verrassing in alles
het ongeziene beweegt.
De oceaan is vol gezangen.
De hemel is onze vriend.
Het noodlot is geen vijand.

* Ben Okri
(met dank aan Staf De Wilde)

* Net zoals in de film "Dead Poets Society" ervaren de bosdichters de natuur en de bossen als wezenlijk deel en bron van het leven... Net zoals de Dead Poets rebelleren de Lappersfort dichters en dichtersessen <http://www.regiobrugge.be/lappersfortpoets.php> met levenspoëzie en creatieve opstand tegen gezag dat fruikt... Een gedicht van Ben Okri staat aan de wieg van hun ontstaan. Je leest het hieronder.

Met ons moeten de dingen een begin hebben.
Hier, nu, is een oorsprong.
Op de drempel van een onbekende, ongeschreven, onvoorziene uitdaging
blijven wij onzeker staan.
Laten wij moed vatten. Ons brein leegmaken. En ons bekend maken aan onszelf.
En aan onze eeuw.
Opdat wij onze aandacht richten op dit schouwtoneel.
Opdat wij ons concentreren. En luisteren.
Opdat wij ons voorbereiden in ernst en met vreugde.
Laten wij ons heerlijk bewust zijn van wat wij zullen gaan maken.
Van wat zich zal afspelen in dit massaal samen schrijven aan het duurzame draaiboek.
Van de toekomst.

(vrij naar Ben Okri : Gevecht in de geest, keerspreuk v/d 21 ste eeuw)

We are the miracles that God made...
to taste
the bitter fruit of time
we are precious...
one day our suffering
will turn into the miracles of the earth.
There are things that burn me now...
...which turn golden
when I am happy.
Do you see the mystery of our pain?
That we bear poverty
and are able to sing
...and dream sweet things...
...and that we never curse the air
when it is warm...
...or the fruit when it taste so good...
...or the light
that bound so gently on the waters.
We blessed things even in our pain.
We blessed them in silence.
That is why our music is so sweet.
It makes the air remember.
There are secrets miracles at work
that only time will bring forth.
I too have heard the dead singing.
And they tell me that this life is good...
They tell me to live it gently,
with fire and always with hope.
There is wonder here...
...and there is surprise in everything
the unseen moves.
The ocean is full of songs.
The sky is our friend.

Destiny is not an enemy.

Ben Okri